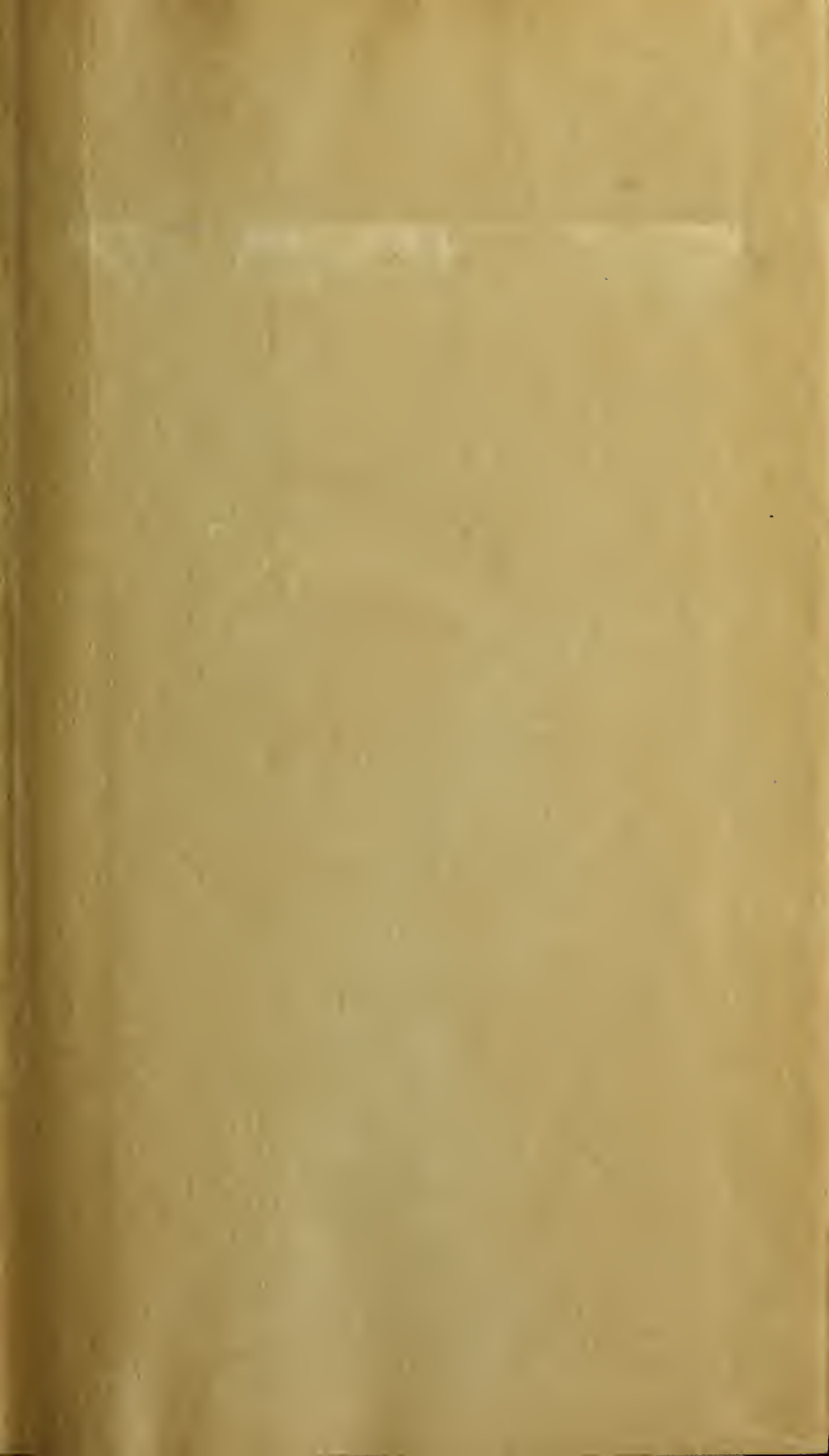




☆☆ M109 a1 VOL.3



THE PUBLIC LIBRARY OF THE CITY OF BOSTON
THE ALLEN A. BROWN COLLECTION



*Elizabetta. Martha Hunt &
The Gift of Thomas Miller*
SEMIRAMIDE, *October*

A SERIOUS OPERA,

IN TWO ACTS,

AS REPRESENTED

AT

THE KING'S THEATRE

IN THE

HAY MARKET.

THE MUSIC COMPOSED BY PORTOGALLO.

*Translated into English by Mr. Boschini,
Public Italian Speaker.*

LONDON:

PRINTED AND SOLD BY P. DA PONTE, 15, POLAND
STREET, OXFORD STREET.

1807.

(Price TWO SHILLINGS (and no more).)

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
1850-1860

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
1860-1870

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY
1870-1880

ACT I.

SCENE I.

Inside of the Temple.

Oroes, Seleucus, Mithranes, with Attendants.

Chorus.

OH, Heaven is threatening and frowning big
with fury and revenge! Horrid doubts and fears
our hearts assail . . . What will become of us!

SEL. My heart is oppressed in my breast.

OR. I am confused.

MIT. Fear not.

Chorus.

We must dread its fury. Ah, there is no mercy
for us.

SEL. Ah, the wrath of Heaven is too clear, and
the heart of Semiramis is overpowered by it.

OR. A secret grief consumes her. Heaven per-
chance . . .

MIT. Heaven grants me peace, and will bestow
it on us all.

OR. Alas, Mithranes, though I wish it, I dare
not hope.

- SEL. Come potrà riposo
Aver, se in tanti lustri mai non l' ebbe,
- MIT. E non vedete,
Che le cure del regno
Che l' alte, e tante imprese
Hanno fin ora
Ingombrata quell' alma, allor che al fianco
Fido un consorte avrai
Con cui divide
Semiramide il regno, e i pesi suoi,
Lieti vedremo noi
Rinvigorirsi il suo gran genio, e allora
Di questi dì risorgerà l' aurora.
- OR. Ritirati, o signore, in questo loco
Alla Regina io debbo
Segreto favellar.
- SEL. Ah pria, ch' io parta,
Dimmi se a lieta speme in questo giorno
Abbandonar si puote
Il timido mio core.
Che deve la regina. OR. Oggi tu sai
Al trono dell' Assiria
Scegliere un successor, che dalle arene
Della deserta Libia
Il fatidico Nume
L' oracol pronunciò ; che un nuovo aspetto
Prenderà Babilonia, allorchè un nuovo
Dì face marital vicin baleno
Placherà Nino alla sua tomba in seno.
Così il nume predice, or vedi quanto
A te lice sperar.
- SEL. Ah s' sarebbe
Stoltezza il dubitar, qual' altro mai
Al par di me vantar potria suoi dritti
Di Semira alla destra, allo splendore
Del diadema di Nino, eppure io temo
D' un oscuro rival.

SEL. How can she have now rest, since for so many years she never had it?

MIT. Till now the heavy care of the realm, her high and various enterprises have harassed her mind; but as soon as she will be united to a noble spouse, who will lessen, and share the anxiety of a ruler, Semiramis will rejoice: her great genius will acquire new vigour, and then we will behold with pleasure the blessed dawn of our prosperity.

OR. Withdraw, my Lord; here, with our noble queen, I must confer.

SEL. Ah, tell me, ere I go, if my trembling heart may at length this day be rejoiced with blessed hope.

OR. This day, thou knowest, the queen is to elect a successor to the Assyrian Throne. From Lybia's sandy deserts a foreboding God pronounced the Oracle, that, as soon as the torch of Hymen with new bright splendour will shine on the royal bed, Babylon shall be blessed with happier fate, and Ninus, undisturbed in his tomb, will rest in peace. Thus spoke the God; you now may see the extent of your hopes.

SEL. Oh yes, it would be folly to doubt. Who could boast claims equal to mine, to obtain Semira's hand, and to the crown of Ninus? Yet I dread an obscure rival.

OR. Temi a ragione,
E Arsace quell' invitto
Fortunato guerrier sarà l' inciampo
Al tuo desio del trono,
Al tuo segreto amor.

SEL. Deh cessa oh Dio
E non voler di tutti i mali miei
Aggravar la cagion, ne' giunga mai
A funestarmi il seno
La terra orrenda onde è il mio cor piagato
E si vinca a dispetto ancor del fato
Vedrai se in campo armato,
Sarò costante, e fiero
Se il soglio a lei l' impero,
Anch' io saprò serbar.
L' amor per lei ch' io sento
No, non conosce obliò,
Ma fino a quando oh Dio.
Dovrò così tremar. [Parte.

SCENA II.

Oroe, Azema, e Mitrane.

OR. Eccelso Iddio, tu che a delitti ascosi
Serbi la giusta pena, ah tu sospendi
L' ira tremenda, abbi pietà di questa
Infelice Regina ; assai finora
L' han punita i rimorsi ;
Ma qual tumulto è questo . . .
E come Azema a noi
Sollecita sen viene ; seco unita
La Regina non è.

AZE. Soccorso ; aita.

OR. Che avvenne giusti Dei.

MIT. Langue, soccombe
La Regina al terror.

OR.
crimes, pity
been relentle.
Azema in hast

AZE. Hel

OR. How ne

MIT. Terrour
queen,

a . . .

, io voglio

narmi

agghiaccia,

faccia.

gli Dei

sorte.

uto, il Dio

2
v
th

fore
from

S
low me

o

arla !

Chaldeans at length shall see my death; The ghost, the gods, nature itself drive me to this rash attempt; but in this miserable condition, I yield to Heaven and to my fate. [Exit.]

SCENE V.

Azena alone.

What did she relate! Gods, what horrid dream! Now I am alone, my terrour increases. From hence I fly; but wherever I turn my timid looks, I fear to meet that ghost. At every noise I hear in the air, I lower my eyes to avoid its aspect.

SCENE VI.

Oroes and Semiramis.

OR. Yes, 'twas a God, thou sawest his prodigies; nature is convulsed, and his rage is a certain sign of his revenge, ready to fall. It is not in vain the ghost of Ninus is raised from the tomb.

SEM. Oh, thou venerable interpreter of the Gods, behold thy queen, no longer dreaded and respected. Heaven has humbled her; the eternal voice with fatal sound came out from the spectres mouth; Oroes, speak! What is Heaven's will towards me?

- OR. Il ciel Regina
Vuol dar fine a tuoi mali ; Arsace a volo
S' appressa a Babilonia, ei seco ha il brando
Che il Battro, il Medo, il Perso,
E l' Arabo domò, l' ombra di Nino
Lo chiama al suol natìo
Ed invisibil lo precede un Dio.
- SEM. Ah caro Arsace ! almen placasse ancora
Il ciel per me.
- OR. Lo placherà. Scegliesti
Ancora il nostro Re ?
- SEM. Oggi sul trono
L' Assiria lo vedrà.

SCENA VII.

Seleuco e detti.

- SEL. Scusa, o Regina,
Al rito nuziale
Preparata è la pompa ; in gran tumulto
È Babilonia, e di saper desia
Chi mai sarà il suo Re. Vieni, già i Numi
Placati son, se a Nino
Scegliesti un successor, compiti appieno
Gli oracoli già sono
Tu sei felice, ed io ti seguo al trono.
- SEM. Sì, dei Numi in tal giorno
Io servirò al volere.
- Coro.*
- Viva il grande, viva il forte. [di dentro.]
- SEM. Ma qual da lungi . . .
- Coro.*
- Viva il grande, viva il forte.
Dell' Oriente domator.
Che a nemici in faccia a morte
Fu ministro di terror.
- SEM. Qual rumor . . .

OR. Noble queen, Heaven has fixed an end to all thy woes; Arsaces, with eagle's wings, approaches to Babylon: he wears that sword that daunted the Bactrians, the Medians, the Persians, and the Arabians. The ghost of Ninus calls him to his native land, and an invisible God goes before him.

SEM. Ah, dear Arsaces! oh, may he appease Heaven that frowns on me!

OR. He will. Is thy choice made of our noble king?

SEM. This day his royal aspect will grace Assyria's throne.

SCENE VII.

Seleucus, and the same.

SEL. Great queen, the royal pomp for the nuptial ceremony is prepared. Babylon, with tumultuous wishes, expects to hear the name of her illustrious king. Come, the Gods are all appeased, since thou hast elected the successor, the oracles are fulfilled; at length thou art happy; I follow thee to the throne.

SEM. Yes, this day the will of the Gods shall be accomplished by me.

Chorus.

Long live the great, the valiant . . . [Within

SEM. Lo! What distant noise I hear!

Chorus.

Long live the great, the valiant conqueror, who was the minister of death and terrour to our foes.

SEM. What noise, what tumult . . .

SEL. Qual grido audace . . .

Che sarà ?

Az. Sen viene Arsace.

SCENA VIII.

Arsace con guardie, Trofei e detti.

ARS. Questo sublime segno
Che a me fidasti un giorno,
Di nuove glorie adorno,
Io reco vincitor.

SEM. Ah siverace pegno
D' onor di fè d' affetto,
Un tenero diletto
Infonde in questo cor.

a 2

A per te saprà quest' alma,
Cimentar la morte ognora,
Sempre fid^o_a in te riposa
Per te sol non dubitar.

ARS. Eccoti, o gran Regina
Dell' Assiria, e del mondo
Arsace vincitor, vedi le schiere,
Che assoggettar ti piacque a cenni miei.
Ah del loro valor che dir potrei !
Tutto poco sarà, ma se concedi
Ch' io dica ciò cui il mio pensiero inclina
Permetti lor, son degne
Di così grande ed immortal Regina.

SEM. Ah ch' ei solo parlando
Riconduce a quest' alma
Lo smarrito vigor ; Arsace quanto
Riconoscente io sia a tuoi servigi
Ed' al valor de tuoi,
Fra poco scorgerai
Quale sia questo cor. Si lo vedrai

SEL. What audacious cries . . . What will this be!

AZ. Arsaces is coming.

SCENE VIII.

Arsaces with guards and trophies, and the same.

ARS. Permit me to return thee this sublime mark of thy gracious benevolence, adorned with victorious wreathes.

SEM. Ah! this sincere pledge of thy affection and faith fills my heart with joy.

Chorus.

Ah, for thee this constant soul will ever challenge death! Fear not, I will be for ever faithful.

ARS. Behold, great queen, in Arsaces the conqueror of Assyria and the world: these are the valiant squadrons instituted to my care. What could I say of their valour; all praise would be beneath their merits. Only permit me to say they are worthy of so great and immortal a queen.

SEM. Ah, these accents restore the lost vigour to my soul. Arsaces, thou wilt shortly see how grateful I am to thy services and valour.

- SEL. Ah lo prevedi
 AZ. Io tremo.
 OR. Qual giorno si prepara.
 AZ. Oh Numi !
 SEL. Io fremo.
 SEM. Ma molto ancora Arsace,
 Per me ti resta a far.
 ARS. Parla degg' io
 Tutto per te versare il sangue mio ?
 Ognora ai voler tuoi
 Sommeso questo cor ritroverai.
 SEM. Arsace tu non sai
 Che un terribile spettro
 Funesta i giorni miei,
 E che quello tu sei
 Che la pace a quest' alma
 Dei ricondurre.
 ARS. Io :
 SEM. Sì, tu sol sei quello
 A cui dovrò fra poco,
 La mia tranquillità. Così predisse
 Di Libia in sulle arene
 L' alto Nume tremendo.
 ARS. Ma quel ch' io debbo far più non comprendo.
 Ah sì, se il sangue mio
 Domanda il ciel, per conservarti il trono,
 Pronto son io ad offerirlo in dono.
 Fidati a me ; sò che paventa il fato
 Ogni alma in faccia a morte ;
 Ma ne più duri, e barbari contrasti,
 Per me non ha tanto terror che basti.
 Dov' è dov' è il cimento,
 Resta tranquilla, e lieta .
 Già pieno il cor mi sento,
 Per te di nuovo ardor.

SEL. Ha, my foreboding soul!

AZ. I tremble.

OR. What day is preparing!

AZ. Oh! Gods.

SEL. I cannot refrain my fury.

SEM. But much, Arsaces, yet I expect from thee.

ARS. Speak, must I shed every drop of my blood for thee? My heart is ever submitted to thy royal will.

SEM. Arsaces, thou knowest not that a terrible spectre poisons all my days, and that thou canst restore the former calm to this afflicted breast.

ARS. I?

SEM. Yes; to thee alone shall I shortly owe my tranquillity. Such is the prediction of the tremendous God in Lybia's sandy plains.

ARS. But what can I? Ah, if my blood is sufficient to preserve thy throne, this blood is ready to be shed for thee. Trust my faith. Common souls dread the aspect of death; but in the greatest perils it has no terror for me. Where is the danger? Tell me; be calm and joyful; I feel a new ardour within me to defend thy royal cause.

Ler destiny be frowning, I have conquered its rage;
I fear not death itself, nor all the shades of hell.

Minacci pur la sorte
 Vinsi gli sdegni suoi,
 Sfidar saprò la morte,
 L' ombre d' averno ancor.
 Ma dite voi miei fidi [a soldati.
 Se uguale al labbro è il cor.

Coro.

Chi dubitar può mai
 Duce del tuo valor.
 Vedrete, sì, vedrai
 Quell' invincibil cor.

SEM. Tu ridoni la pace al mio core.

ARS. Ah quest' alma lo brama, lo spera.

Coro.

Tu rischiari un tal giorno ripieno,
 Di presagi funesti d' orror. [Partono.

SCENA IX.

Oroe, Sacerdoti, etc.

OR. Sacerdoti ministri
 Seguite me, questo è l' istante in cui
 Forse placato il cielo,
 Splender farà su queste
 Afflitte mura un raggio
 Di sua pietà di sua clemenza : i voti
 Forse egli accolse del mio cor devoti.
 Ah se l' ultrice folgore
 Per me trattiene il fato,
 Chi più di me beato,
 In questo dì sarà !
 La speme del mio core
 Deh tu seconda oh Dio,
 Tutta sperar poss' io
 Oh ciel la tua pietà. [Parte.

Speak, ye brave soldiers, say if my lips are at variance with my heart.

[*To the Soldiers.*]

Chorus.

Who can doubt thy valour? You will see by his noble deeds that he is invincible.

SEM. Thou givest me back my lost tranquillity.

ARS. My heart is full of hope.

Chorus.

By thy valour, this day the clouds of fatal predictions are vanished.

[*Exeunt.*]

SCENE IX.

Oroes, Priests, &c.

OR. Priests and ministers, follow me. This is the moment in which Heaven will perchance shine with beams of gracious clemency on these afflicted gloomy walls; perchance our fervent vows are accepted.

Ah, if fate refrains his thunder by my prayers, who will this day be more happy than myself?

Smile, gracious Heaven, on my fond hope, protect my plighted faith.

[*Exit.*]

SCENA X.

Magnifico Peristilio con Trono e Tomba di Nino.

Arsace, Seleuco, Azema, Principi, Grandi del Regno, indi Semiramide, e Mitrane, con seguito.

Coro.

Sul muto margine,
Torno di Lete,
Varca sollecita
Per le onde chete,
Ombra terribile,
Del nostro Re.
Deh vieni, o speme,
D' un popol fido,
Quì tutta insieme,
La Siria accolta,
I voti ascolta,
Del nostro cor.

SEM. Questi gli ascolti il ciel, sorgete, oh Dio!
Belle anime innocenti
Onor di Babilonia, io vengo adesso
A darvi un Re; sia questo
Così degno del trono
Che non m' abbia a pentir di questo dono.

Coro.

Il più pietoso
Dei Numi adesso,
Le venga appresso,
L' assista amor.

SEM. Principi dell' Assiria, ecco il momento
In cui fra voi sia scelto,

SCENE X.

A magnificent Peristyle, with Throne, &c.—The Tomb
of Ninus.

*Arsaces, Seleucus, Azema, Princes, Satraps, then Semi-
ramis, Mithranes, and Attendants.*

Chorus.

Return to the silent shores of Lethe, thou horrible
spectre of our king.

Come, thou blessed hope of a faithful people. All
Assyria is assembled here; accept our vows and
prayers, thou immortal God!

SEM. Listen, you heavenly powers to the voice of
this innocent people, the honor of Babylon! I come to
give you a king worthy of the throne. May I never re-
pent of this gift.

Chorus.

May love, the most compassionate of the Gods, assist
and protect her.

SEM. Princes of Assyria, this is the ominous in-
stant in which the illustrious successor of the throne will

Il successore al trono, a queste nozze
 Più che il genio presiede
 La volontà del ciel. Chiunque brami
 La pace a questo Regno, ossequio, e fede
 Giuri a colui, che ne sarà l' Erede.

SEL. Io per qualunque regni
 Sia di reale, o sia di sorte oscura
 D' esser fido prometto.

ARS. Io lo protesto.

MIT. E ognun di noi lo giura.

SEM. Per regolar l' impero,
 D' un Re fa d' uopo; ma d' un Re che sia
 Degno di voi, degno di me; col serto
 La mano, il core io gli darò; del mondo
 Merta ei l' impero io glielo cedo in pace,
 Il Re vostro, il mio sposo, ecco in Arsace.

SEL. Come!

ARS. Che dice!

AZ. Oh me infelice!

SEL. Indegna!

SEM. Nino sei pago ancora? Andiamo all' ara....

ARS. Fermati: il ciel minaccia.

SEL. S' apre la tomba.

SEM. Ah chi mi veggo in faccia.

[Esce l' ombra di Nino.]

Tutti.

Questa è l' ombra del Re estinto,
 Piange, e freme eterni Dei.

SEM. Deh sospendi ai pianti miei
 Il tuo sdegno, il tuo furor.

Coro.

Deh t' arrendi.

SEM. Dove son! dove m' ascondo,
 Seguirò sui passi tuoi,
 Fin nel baratro profondo,

be elected among you. Heaven's will presides to these nuptials more than my wish. Let whoever is desirous of preserving peace to this great kingdom, swear fidelity to its ruler.

SEL. I swear fidelity to him that reigns, let his race be royal or obscure.

ARS. I do the same.

MIT. We all swear fidelity to him.

SEM. To hold the reins of this vast empire, a king must be elected worthy of you and me. I shall give him my hand and heart with the crown. He deserves the rule of the universe; behold your king and my royal spouse in Arsaces.

SEL. How!

ARS. What sayest thou?

AZE. Unhappy me!

SEL. Unworthy queen!

SEM. Ninus, art thou appeased? Let us to the altar . . .

ARS. Hold; Heaven is frowning.

SEL. The tomb is opened.

SEM. Ah! What horrid apparition?

All.

This is the ghost of our dead king; he weeps, he rages, immortal Gods!

SEM. May thy fury be appeased by my tears.

Chorus.

Yield, ah yield!

SEM. Where am I! where can I hide myself! I will follow him to the dark unbottomed abyss.

Coro.

Che prodigio, che terror.

SEM. Sconsigliata che fò ! . . . così mi lascio
 In tal punto avvilir ! Popolo, amici
 Seguitemi, venite, il ciel sdegnato,
 Implacabil non è, meco venite,
 Io vi sarò d' esempio
 Discacciate il timore, al tempio, al tempio.
 Qual pallor, qual tema ! è ardire
 Sento ancora un alma altera,
 Son Regina, e son guerriera
 Ne' mi vince un vil timor.
 O Numi pietosi
 A tanto martoro,
 Da voi soli imploro,
 La pace del cor.
 Ciel pietoso fausto arridi,
 Alla speme del mio cor.

Coro

All' ara, al tempio,
 Dunque voliamo,
 Teco sfidiamo,
 La più terribile
 Avversità.

SEM. Ah seconda, oh ciel pietoso.

Coro.

SEM. Teco il ciel sarà placato.
 Le ombre, i Numi, il cielo, il fato,
 Ah se il ciel sarà placato
 Chi potrà comprender mai,
 Tanta mia felicità.

Fine del Atto Primo.

Chorus.

What prodigy! What terrour!

SEM. Unworthy shallow fear! . . . Am I then so degraded? No. People, friends, come, follow me. Heaven's wrath is not implacable, follow me; I will be your leader. Banish vile fear. To the altar! to the altar!

My paleness and doubts, are boldness and courage.
I am still a valiant queen and a warrior, I am not dismayed by groundless terrour.

Oh piteous Gods, protect me from my pangs, I implore your mercy.

Smile, gracious Heaven, on the hope of my heart.

Chorus.

To the altar, to the Temple let us fly. With thee we fear no adversity.

SEM. Grant me thy pity, gracious Heaven!

Chorus.

Heaven will hear thy prayers.

SEM. Ghosts! Gods! Heaven! fate! If at length you are appeased, my hope will be crowned and my bliss unbounded.

End of the First Act.

ATTO SECONDO,

SCENA PRIMA.

Tempio.

Arsace, Oroe, e Coro.

Coro.

DEH ti placa irato Nume,
Col tuo popolo fedele,
Deh t' arrendi alle querele
Dell' afflitto nostro cor.

Altra parte del Coro .

Imploriamo a piedi tuoi,
Che placar tu voglia il Nume.

ARS.

Ah tacete io pregherò.

OR.

Magi, prenci, guerrieri

Or m' udite ; placar non ponno il Nume

Le preci vostre, ei chiede

La voce d'altro labbro,

I voti d' altro cor, v' è un sol fra noi,

Un sol ch' egli riguarda

Con destino favor, questo mortale

Sì grande, e avventurato

Cui di placarlo è dato

ACT II.

SCENE I.

The Temple.

Arsaces, Oroes, and Chorus.

Chorus.

Appease thee, thou incensed Deity; listen to the
vows and lamentations of our afflicted hearts.

The other part of the Chorus:

Prostrated before thee, we implore thy clemency.

ARS. Ah, be silent; I shall pray.

OR. Priests, princes, warriors, hear me. Your
prayers are unfit to appease the God: other lips must
utter them, and the vows must be formed by another
heart. There is one amongst us graced with distinguished
favour. He alone can soften Heaven's fury; thro' him
we will recover our lost tranquillity; he is dear to the
Gods, behold him, 'tis Arsaces.

Per cui potremo ancora
 Riaver dal cielo la smarrita pace,
 Mortal caro agli Dei, eccolo è Arsace.

Coro.

Imploriamo a piedi tuoi, etc.

SCENA II.

Arsace e detti.

ARS. Nume eterno del ciel, che dal ciel miri
 D'un popolo dolente
 Le lagrime, l'angoscia, ed i sospiri;
 Me non sdegnar piangente,
 Supplice innanzi a te chieder per lui,
 La pietà che negasti ai pianti sui.
 Ciel pietoso, ciel clemente
 Che somnesso il cor t'adora,
 Da te chiede, da te implora,
 Solo un raggio di pietà.
 Altro premio non attendo,
 Non pretendo altra mercè.

OR. Basta non più; dal cielo
 Molto or lice sperar. Uscite. Arsace
 Solo rimanga, e voi guerrier, custodi
 Per or del tempio siate
 Magi, ciò ch'io v'imposi a me recate.
 Questo, Arsace, è l'istante
 In cui svelar ti debbo
 Oracoli funesti:
 Eccoli Arsace, non temer; son questi
 Tempo è sì che sia rotto

Chorus.

Prostrated at thy feet we implore, &c.

SCENE II.

Arsaces alone.

ARS. Eternal God, who see'st from Heaven the tears and grief of a lamenting people, disdain not my cries and supplication; and grant me that mercy which thou refusest them.

Piteous clement Heaven, my heart in humble sigh implores from thee a benevolent beam of pity.

I demand no other grace; I expect no other reward.

OR. No more; much we may now hope from Heaven. Retire ye warriors and guards; Arsaces alone may here now remain. Priests, fetch me what I ordered you. This, Arsaces, is the moment to unfold the fatal oracles; hear me, and fear not. The time is come

Un tenebroso velo
 E scenda omai la verità dal cielo.
 Fu Nino tuo padre
 L' indegna tua madre,
 Al dì l' involò.
 Azur il veleno
 Di Niño nel seno
 Quell' empio versò.

[Parte.]

SCENA III.

Arsace indi Semiramide.

ARS. Che terribile orror, che colpo è questo.

SEM. Vieni, che piu t' arresti.

Cià Babilonia tutta

Con gioja approva la mia scelta, e solo

Inquietata la rende

Il non vedere Arsace. Vieni . . .

ARS. Oh Dei!

Semiramide fuggi,

Fuggimi per pietà.

SEM. Ciel ch' io ti fugga?

Come! Perchè! spiegati caro sposo . . .

ARS. Non proferir tal nome,

O temi che dal cielo

Per punirti una folgore discenda.

SEM. Ah quali accenti Arsace

Di te idegni, e di me, quest' è l' istante

Da me si sospirato, in cui credei

Di trovar teco unita

La pace che il mio core avea smarrita.

E qual cagion funesta

T' intorbida il pensier.

to tear the dark veil, and truth at length will descend from Heaven.

NINUS was the father; thy unworthy mother was the cruel cause of his death.

AZUR, by her orders, chilled with mortal poison his generous breast. [Exit.

SCENE III.

Arsaces, and Semiramis.

ARS. What horror! What horrid deed!

SEM. Come; whence this delay? Already, all Babylon approves of my choice, and is only impatient for not seeing thee.—Come.

ARS. Oh Gods! Semiramis, fly, fly me, for pity's sake.

SEM. Heavens, what do I hear! To fly thee! Wherefore? explain—dear spouse.

ARS. Utter not that name, or fear the avenging thunderbolt of Heaven.

SEM. Ah, dear Arsaces, these rash expressions are unworthy of thee, and of me. This is the sighed-for instant; I hoped that, united to thee, my peace of mind should be restored to me. What fatal cause troubles thy thoughts?

- ARS. Cagione orrenda
Ch' io non debbo spiegar, ch' io non vorrè
Aver saputa mai, che questo foglio
Ahi pur troppo svelò . . .
- SEM. Porgilo dunque, e fa ch' io sappia
Almeno la mia sorte.
- ARS. No.
- SEM. Perchè?
- ARS. Questo foglio . . .
- SEM. Ebbene?
- ARS. È forse . . .
- SEM. Numi che sento mai
Togli crudel quest' alma
Togli da tanto orror, svelami dimmi
Quanto ei contien.
- ARS. Tu il brami?
- SEM. Sì, lo voglio.
- ARS. Senti . . .
- SEM. Leggi . . .
- ARS. Non posso . . . eccoti il foglio.
- SEM. Santi Numi del ciel che lessi mai?
Arsace tu mio figlio? Ebben ferisci,
Ferisci questo core
Vendica, n' hai ragion tu il genitore,
- BRs. Ah no, non mi vedrai
Contaminare il sacro
Carattere di figlio, a piedi tuoi
Saprò morir per te, questa è la voce,
Ch' io sento all' alma accanto.
- SEM. E come poi
Quella di Nino accheterem?
- ARS. Col pianto.
- SEM. Ah fin ch' io viva asciutto
Non mi vedrai più il ciglio.
- ARS. Oh giorno orrendo!
- SEM. Oh figlio!

ARS. A horrid cause, that I must not explain, that I would wish never to have known, that this paper has at length revealed me . . .

SEM. Give me that paper, and let me know my fate.

ARS. Never.

SEM. Wherefore?

ARS. This paper . . .

SEM. Proceed.

ARS. Is death.

SEM. Immortal powers, what do I hear! Come save me from the torture of suspension—explain me the purport of that paper,

ARS. Thou wilt have it so?

SEM. Yes.

ARS. Hear me.

SEM. Read.

ARS. I cannot . . . here, take the paper.

SEM. Heavenly immortal God, what have I read? Arsaces, thou, my son? Then strike, revenge thy father.

ARS. Ah, no, I shall not stain my wretched hands in my mother's blood! I shall rather die for thee. This is the voice of filial pity, resounding on my heart.

SEM. How can we appease the ghost of Ninus?

ARS. With our tears.

SEM. Ah, while I live, thou wilt see a constant tear on these wretched eyes.

ARS. Oh, horrible day!

SEM. Oh, Son!

- SEM. Oh Dio che colpo orribile
Strappare il cor mi sento,
In sì crudel momento,
Mi sento oh Dio mancar.
- ARS. Lagrime di dolore,
Cadon dagli occhi miei,
Odiarti oh Dio dovrei,
Ma odiarti oh Dio non so.
- SEM. Chiede vendetta il padre,
Ma tu, tu mi sei madre.
- ARS. Svenami di tua mano.
- SEM. Di tigre il cor non ho.
- ARS. Che istante oh Dio, che orrore,
SEM. In ira ai Numi io sono.

a 2

- SEM. Non merito perdono,
Non merito pietà.
- ARS. Tu meriti perdono,
Quanto mi fai pietà.

[Patrono.]

SCENA IV.

Seleuco, Mitrane, Azema.

- SEL. Ah! la vedesti, è certa
Mitrane la mia sorte?
- MIT. Oh come mai!
- SEL. Odi: si vuol che Ninia
Respiri ancor!
Che portentosi eventi
Dalla polver di Nino
Sorser finor de' spettri, ora a mio danno
Sì fan sorgere dei Re.
- MIT. Signor chi meglio
Può saperlo di te, la man che tolse
La vita a Nino, estinse
Anche l'ultimo germe
Della stirpe real.

SEM. Gods, what horrid blow! My heart's torn
by grief. Oh, what cruel moment! Heavens! I faint, I
die!

ARS. Tears of sorrow shall flow from my eyes.
I would hate thee, but cannot.

SEM. Kill me at once with thy own hand.

ARS. Thou art my mother still. I have not the
heart of a tyger.

SEM. What moment! What horror! I abhor my-
self.

SCENE IV.

Seleucus, Mithranes, and Azemar.

SEL. Ah! Hast thou seen her, Mithranes—Is my
fate certain?

MIT. Oh, how possible! . . .

SEL. Hear me: It is reported, Ninia still breathes;
that, from his dust, prodigious events and spectres rose;
now to my ruin, new kings are rising.

MIT. My lord, who can know it better than thee,
the hand that killed Ninus, killed also the last offspring
of the royal race.

- SEL. Del padre mio
 Non rammentarmi amico
 Il barbaro furor. Questo mi chiuse
 Tutte le vie del trono,
 Onde perdo Semira, e Re non sono.
 Ma chi rivoglie a noi
 S'è sollecito il piè.
- AZ. Vedeste Arsace?
 Ah dite ov'è.
- SEL. S'è lieta, Azema e quale
 Dell'improvvisa gioja.
 È la ragion?
- AZ. Al nuovo giorno Arsace
 Il mio ben l'idol mio
 Mio consorte sarà. Della Regina
 Questo è il voler. Or or mel disse.
- SEL. Come?
- AZ. In questo loco Arsace
- SEL. Il passo ei muove
 Verso il tempio reale.
- AZ. Ah tosto a lui si voli, un sol momento
 Differire io non voglio
 Di spiegare al mio bene il mio contento.
- [Parte.]

SCENA V.

Mitrane e Seleuco.

- MIT. Odi Signor.
- SEL. Ah come in un momento
 Cangia aspetto Mitrane la mia sorte.

SEL. Remember not, dear friend, my father's cruel wrath, that deprives me of all my claims to the throne: by it, I lose Semiramis, and cannot be a king. But who comes now with such precipitance?

AZ. Have you seen Arsaces? Ah, tell me where he is?

SEL. Azema, what is the cause of such sudden joy?

AZ. At the break of day, Arsaces, my beloved, will be my spouse. This is the will of the queen; I have it from her lips.

SEL. How?

AZ. Arsaces here . . .

SEL. He moves to the royal temple.

AZ. I will fly to him—I will not delay a single instant to impart my joy to my adored. [Exit.

SCENE V.

Mithranes, and Seleucus.

MIT. My Lord . . .

SEL. How, in a moment, Mithranes, my fate is . . .

Al nuovo di consorte
 Della Reale Azema
 Dunque Arsace sarà ? sogno, o son desto ?

MIT. Ah tu signor sospiri
 Bene a ragion.

SEL. Mille speranze a un punto
 Inondano il mio sen, già la Regina
 Io mi figuro amico
 Decisa in mio favor, già parmi in lei
 Impietosito il ciglio
 Ver tanto ardore onde compreso io sono
 E con man generosa
 Donarmi a un tratto e la sua fede, e il trono.

Se guardo un sol momento,
 La bella mia nemica,
 Svegliarsi in petto io sento,
 La dolce fiamma antica
 Lo sdegno mio si cangia,
 S' intimorisce il cor.

Ma se al rival che adora,
 Rivolgo il mio pensiero,
 Fremo, geloso, e fiero,
 Mi strugge, e mi divora,
 La rabbia ed il furor.

SCENA VI.

Reggia.

Coro indi Semiramide.

Coro.

Quando o Numi quell' alma dolente
 Pace, e calma tranquilla godrà ;
 Ma s' accosta smarrita piangente,
 Ah chi nega a quel pianto pietà !

changed. To-morrow, Arsaces will be the spouse of Azema! Heaven, am I awake!

MIT. My Lord, your sighs are just.

SEL. My breast is overflowing with a thousand hopes. Already, I imagine the queen turned in my favour—already, I see her casting a piteous look on my ardent love; and with her generous hand, pledging her faith to me, and leading me to the throne.

My heart throbs amidst hope and fear. Will she be constant to my fond affection.

My fears are vain; I know she will return grateful love to my constant faith. But should she be ungrateful, she must dread my fury . . . Oh Gods, there is no peace for me! I cannot endure the torment of my heart.

SCENE VII.

Chorus, then Semiramis.

Chorus.

When will you gracious God, impart calm and tranquility to our sorrowful queen! But she is coming—lo! what tears! Who can deny pity to her woes!

SEM.

L'ira terribile
 D'un Dio implacabile
 Sul capo ahi misera,
 Ognor mi stà!
 Figlie di Babilonia è giunto al fine
 Forse del mio dolore entro il profondo
 Albergo della morte,
 Ove del mio consorte
 Erra l'ombra terribile, e funesta,
 Una voce mi chiama :

Frenar vorrei le lagrime
 Vorrei celar l'affanno,
 Ma mi rapisce l'anima
 Duolo spavento, amor.

Quante smanie stò soffrendo
 Fato ingrato, avversa sorte,
 Per pietà ti chiedo o morte,
 Che m' involi a tanto orror. [*Parte*]

SCENA VIII.

Azema.

Ah che l' alma nel sen non ha più pace
 Veggo per ogni dove
 Immagini d' orror, pietosi Numi
 Deh vi placate, e in sì crudele istante
 Consolate il mio cor palpitante.

Se altro che lagrime
 Sparger poso' io,
 Il pianto mio,
 Vi placherà.

Ah che la smania
 Che sento al core,
 Ah quanto merita,
 Da te pietà.

[*Parte*]

SEM. The tremendous wrath of an implacable God hangs constantly on my head.

Daughters of Babylon, the fatal end of my grief draws near. A voice calls me from the gloomy dwelling of death, where my royal husband's shade wanders with terrible aspect.

I would wipe away these tears, and conceal my grief; but sorrow, terror, and love, are the rulers of my soul.

My pangs are insufferable! oh, cruel destiny! come, death, come and put an end to all my woes, [Exit.

SCENE VIII.

Azema.

It is vain I would rejoice, my agitated soul sees images of death and horror. Clement Gods! in this cruel moment, may your mercy be a balm to my sore affliction,

If my tears are able to appease your rage, I will let my tears flow.

Ah, the torments I now feel, are worthy of your pity. [Exit,

SCENA ULTIMA.

Sotterraneo.

Semiramide, Arsace, indi Seleuco, e seguito.

- SEM. Oh Dio che orror, che muta
 Che tetra oscurità, dove m' aggiro . . .
 Qual mi risuona in seno
 Questo sacro soggiorno
 Insolito terror. Numi assistenza
 Io muoio. Appena il piè tremante, e lasso
 E più non sò dove rivolga il passo.
- ARS. Oh sacro albergo della morte; oh quanto
 Sei tremondo per me, l' eterno sonno
 Sol quì regna, e l' orror; ombra tradita
 Del mio gran genitor, ah dove sei?
 Ma niun risponde: qual silenzio oh Dei!
- SEM. Qual flebile lamento
 Qual gémito qual pianto.

a 2

- L' orrore lo spavento
 Mancare mi fà il cor.
- ARS. Ombra del genitore.
- SEM. Sposo diletto amato.

a 2

Quà mi conduce il fato
 A te mi guida amor.
 Sarai sì vendicato
 Lo giura questo cor.

a 2

- SEL. Fra queste ombre, e queste tombe,
 Fredda man mi stringe il core,
 Ondeggiante tra il furore,
 Fra il timore ho l' alma in sen.

SCENE THE LAST.

A Subterraneous Place.

Semiramis, Arsaces, then Seleucus with Attendants.

SEM. Gods, what terrour! what solemn, silent darkness! Whither am I advancing. This awful, sacred mansion, fills me with terrour! Protect me, gracious powers! I am fainting, I know not whither to turn my trembling steps.

ARS. Oh sacred abode of death, how terrible art thou to me! here reigns eternal sleep and terrour. Oh, thou poor betrayed ghost of my royal sire, where art thou? oh, what silence!

SEM. What mournful lamentations! What groans! What sighs!

Chorus.

My heart fails me thro' horrour, and dismay.

ARS. Oh ghost of my loved father!

SEM. My adored spouse!

Chorus.

Fate drives me hither.

Love leads me to thee.

Thou shalt be revenged;

I swear it, by this burning heart.

SEL. Amid these tombs, and these horrid shades, I feel in my heart the pangs of death. Fury and terrour shake by turns this raging soul.

SEM. } S' la vittima s' appressa
 ARS. } Giusto ciel a me la guidi,
 Coll' accento cielo arridi,
 Ah qual destra mi trattien.

Tutti.

Si ferisca quell' indegno
 Per mia mano ceda esangue,
 Quell' odiato ed empio sangue,
 La vendetta appaghi almen.

OR. Ah che facesti mai,

ARS. Oh Dei!

Coro

Oh ciel che orrore!
 SEM. L' involontario errore
 Ti perdona il mio cor.
 Azema . . . Arsace . . . ah dove siete . . .
 Dove . . . presenti ognor . . .
 Miei cari figli . . . addio . . .

Coro.

Oh cielo, etc.

FINE.

Chorus.

SEM. & ARS. Yes, the victim approaches; thanks,
righteous Heaven, that sends it to my sword.
But what hand restrains me.

All.

Let that impious blood be shed by my hand, and
assuage my just revenge,

OR. What hast thou done!

ARS. Oh, Gods!

Chorus.

Heavens, what horror!

SEM. Thy error was involuntary; my heart pardons thee. Azema . . . Arsaces . . . Where are you? Are you still near me, my beloved sons.—farewell.

Chorus.

Heavens, &c.

THE END.



BOSTON PUBLIC LIBRARY



3 9999 08600 249 8

